

olivetti

DIVISUMMA 18

Calcolatrice portatile elettronica scrivente
a batteria ricaricabile

Portable electronic printing calculator
with re-chargeable battery

Calcolatrice portatile électronique imprimante
à batterie rechargeable

Tragbarer schreibender elektronischer Rechner
für Batterie- und Netzbetrieb

Calculadora portátil electrónica impresora
con batería recargable



INSERIMENTO DEL ROTOLO

È indispensabile usare rotoli metallizzati Olivetti

FITTING THE TALLY ROLL

Only Olivetti metallized tally rolls must be used

MISE EN PLACE DU ROULEAU

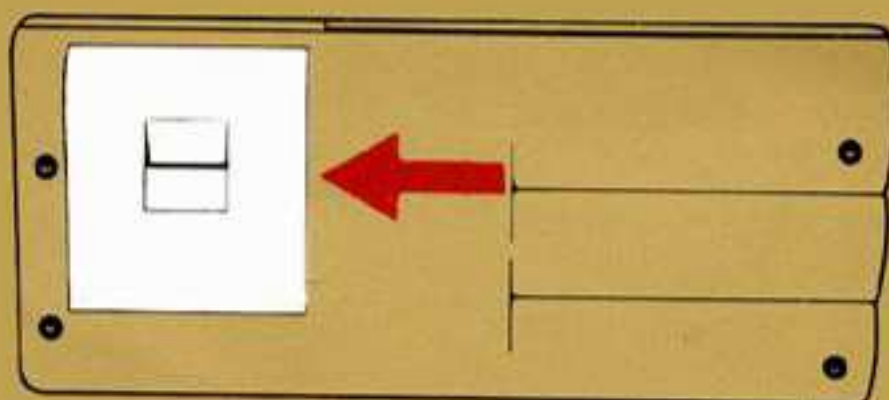
Il est indispensable d'utiliser des rouleaux métallisés Olivetti

EINSETZEN DER PAPIERROLLE

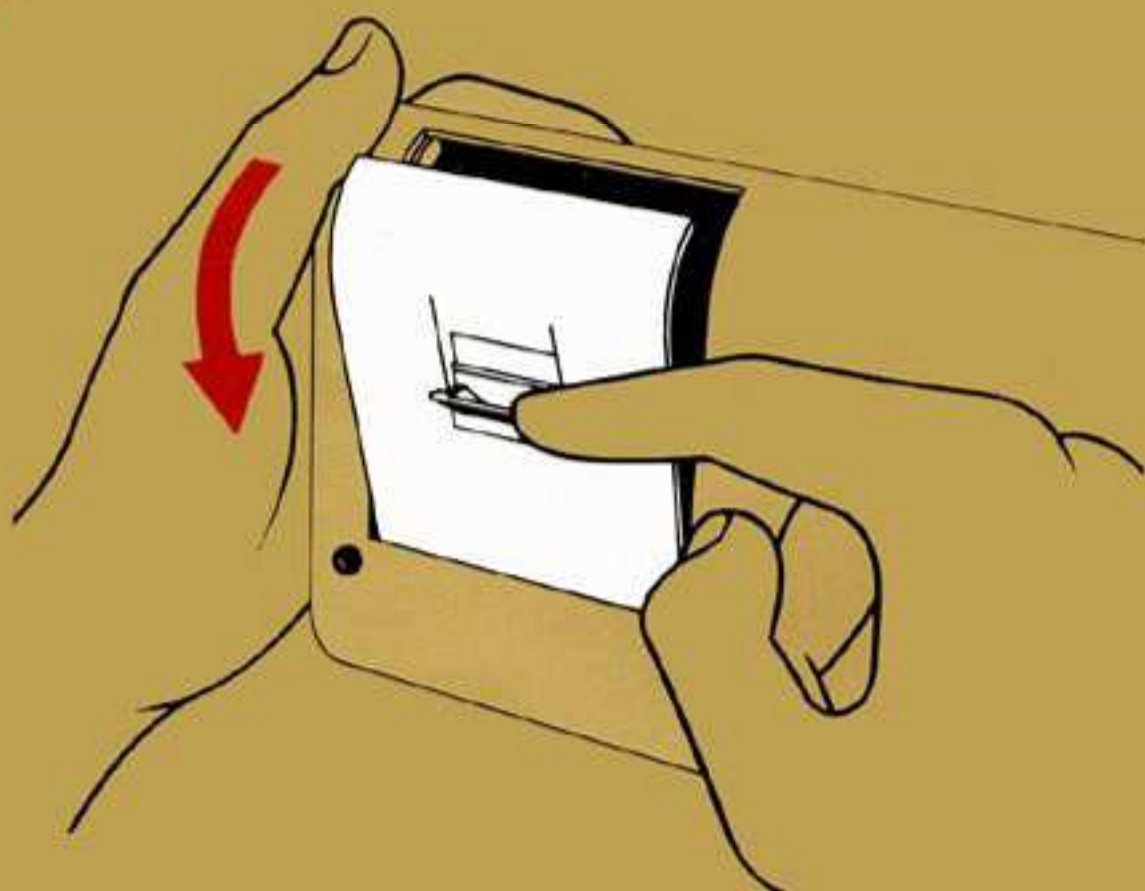
Nur metallisierte Rollen von Olivetti verwenden

COLOCACION DEL ROLLO

Es indispensable utilizar rollos metalizados Olivetti



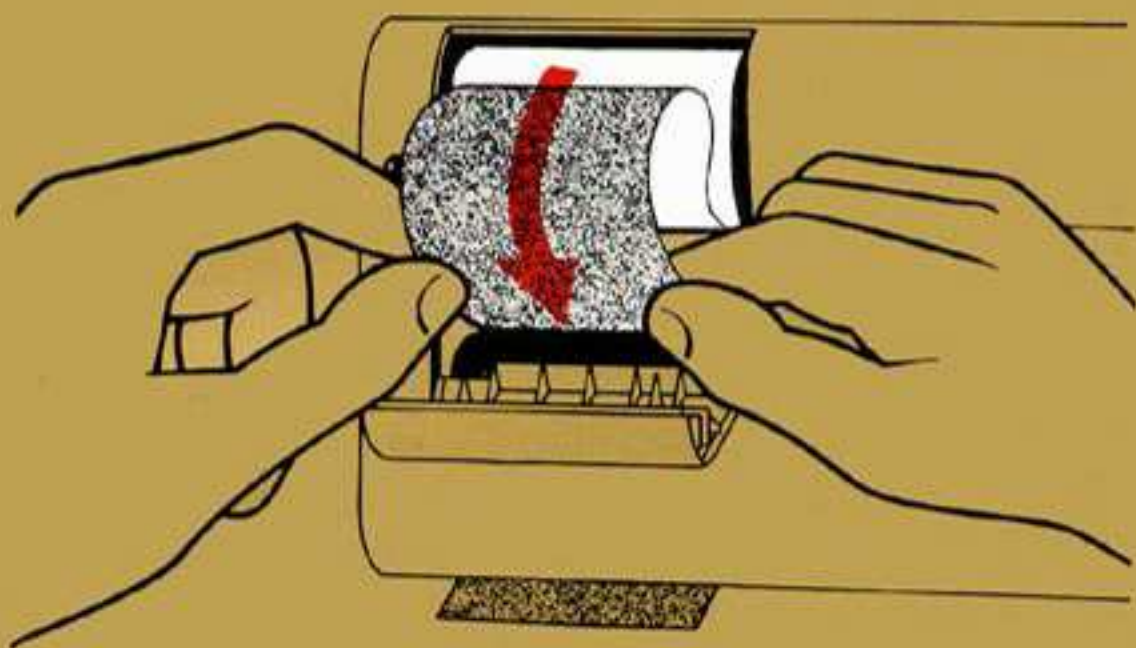
1



2



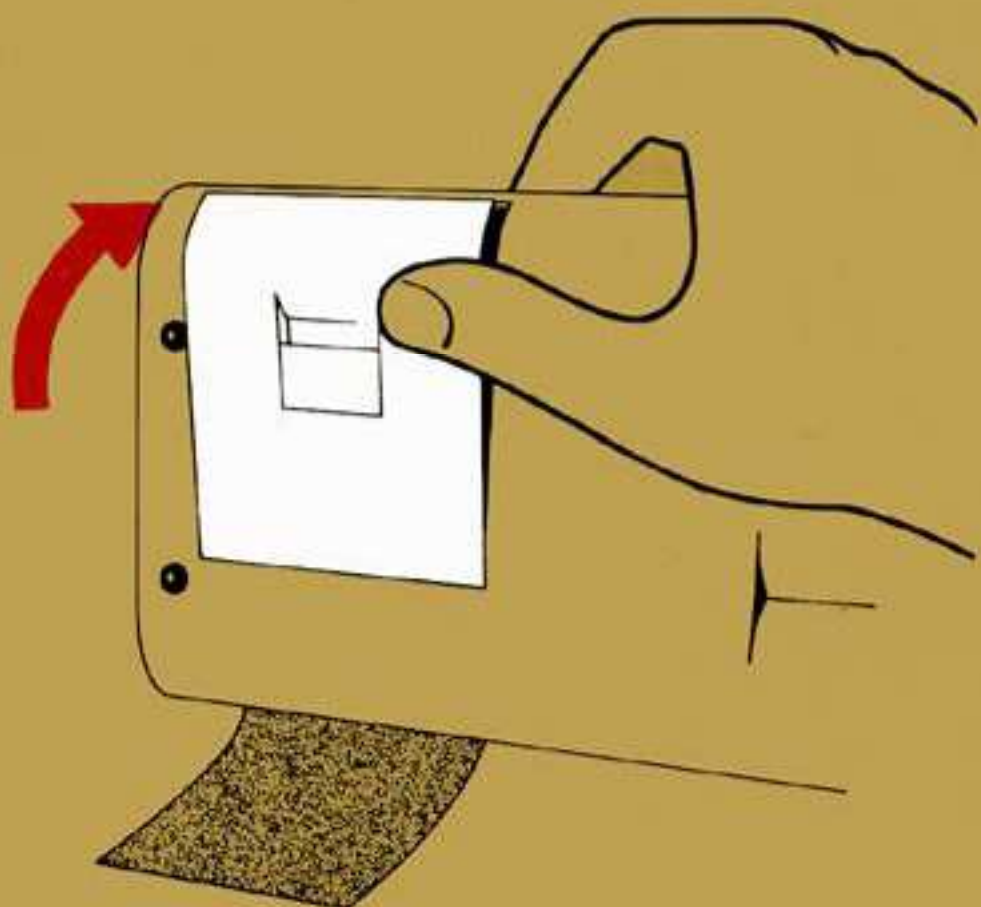
3



4



5



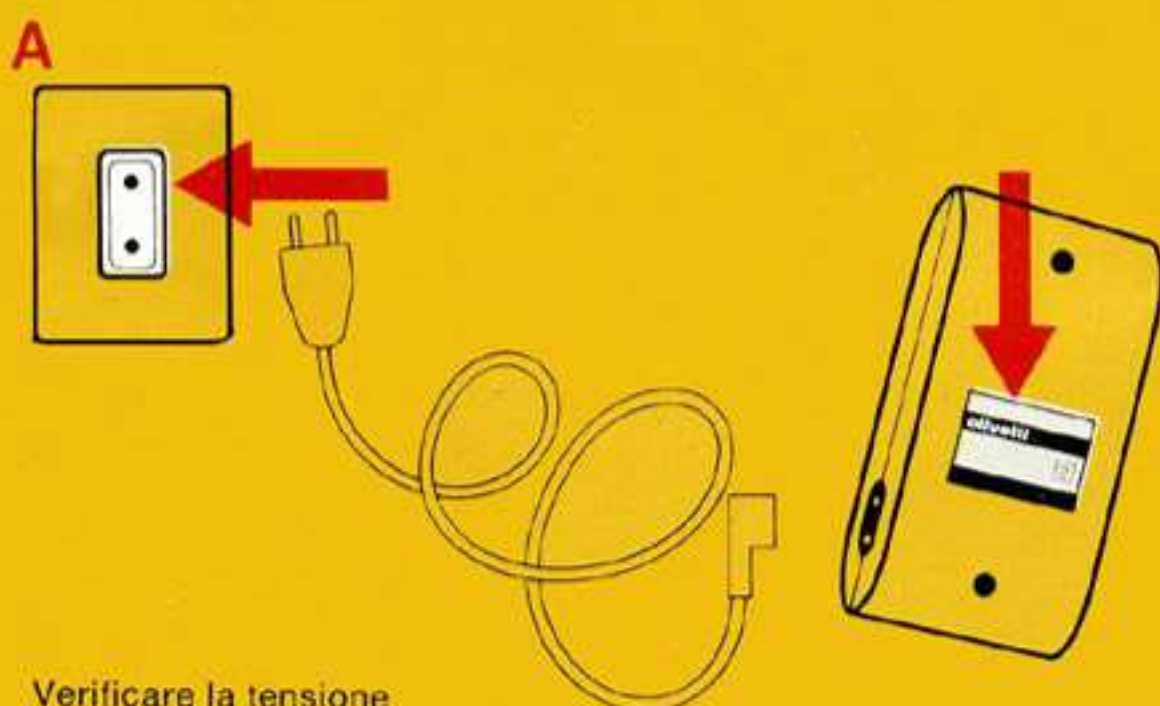
PREDISPOSIZIONE AL PRIMO IMPIEGO DELLA MACCHINA
E RICARICA DELLA BATTERIA

INITIAL PREPARATION FOR USE OF THE MACHINE
AND BATTERY RECHARGE

PRECAUTIONS AVANT L'USAGE DE LA MACHINE
ET RECHARGE DE LA BATTERIE

INBETRIEBNAHME DES RECHNERS UND AUFLADEN
DER BATTERIE

PRIMERAS NORMAS PARA EL USO DE LA MAQUINA
Y CARGA DE LA BATERIA



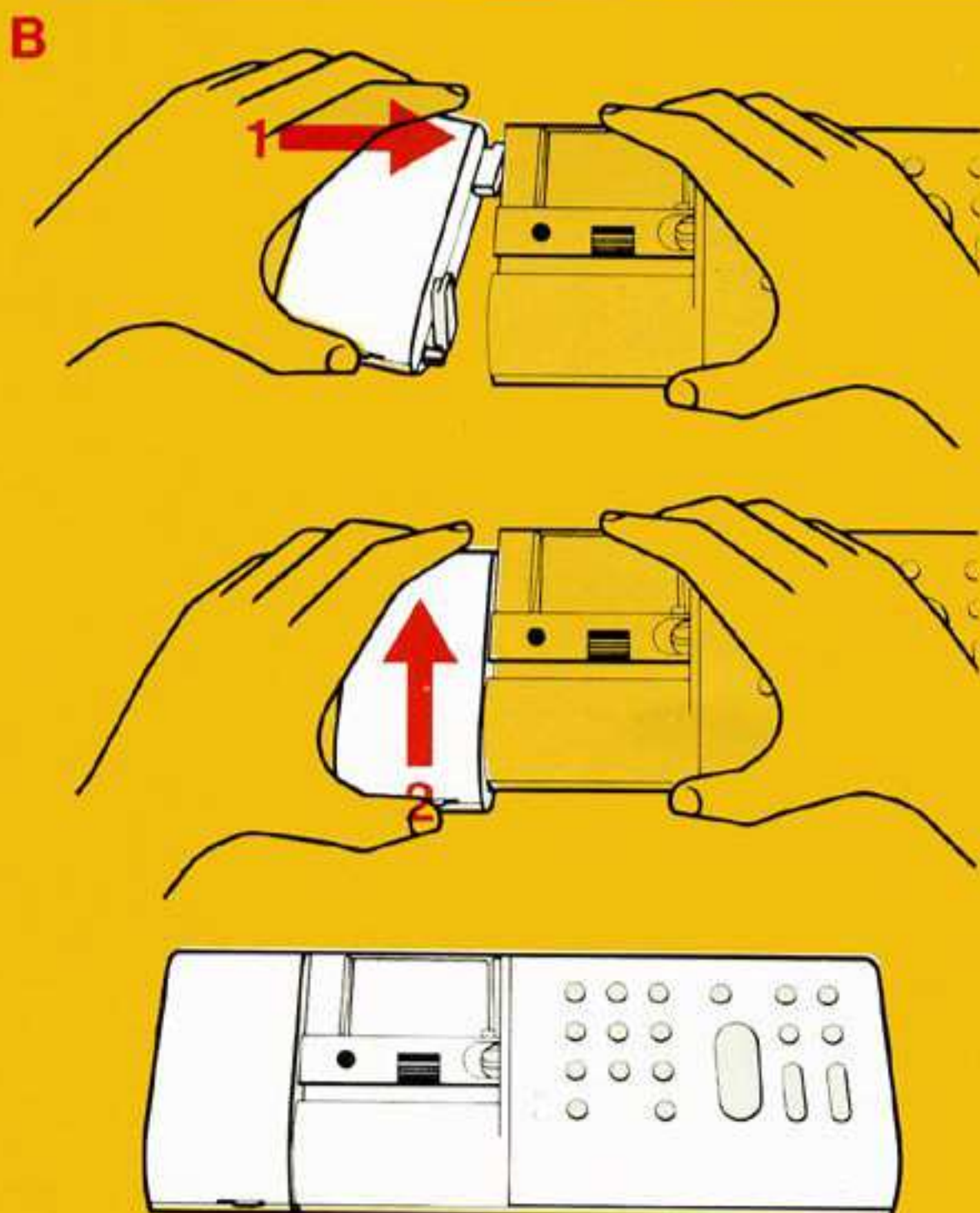
Verificare la tensione

Check the voltage

Vérifier la tension

Netzspannung beachten

Comprobar la tensión



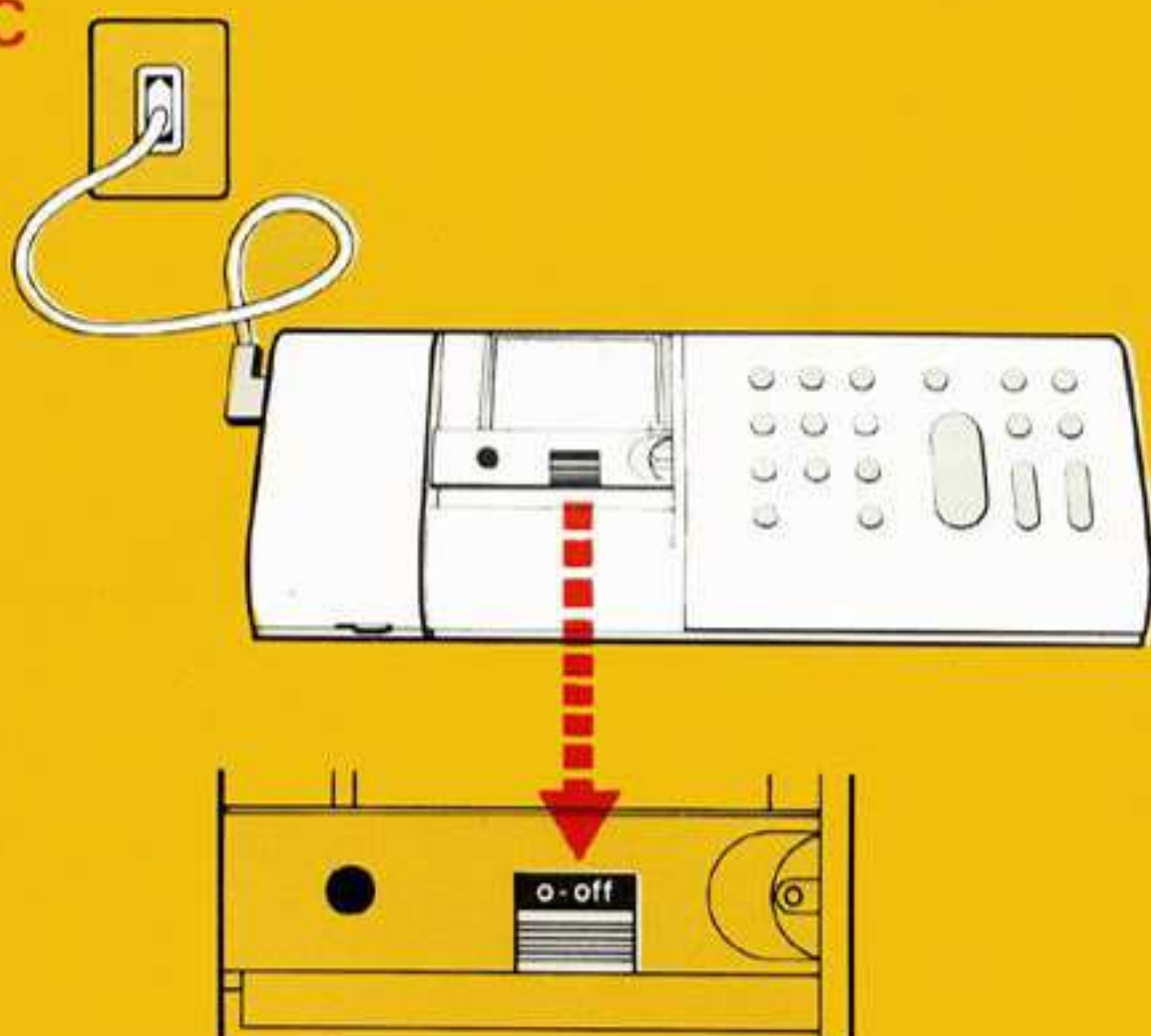
Innestare il caricabatteria (manovre 1-2)

Insert the battery-charger (operations 1-2)

Connecter le chargeur de batterie (manœuvres 1-2)

Batterieladegerät aufstecken (Verfahren 1-2)

Conectar el cargador de batería (maniobras 1-2)

C

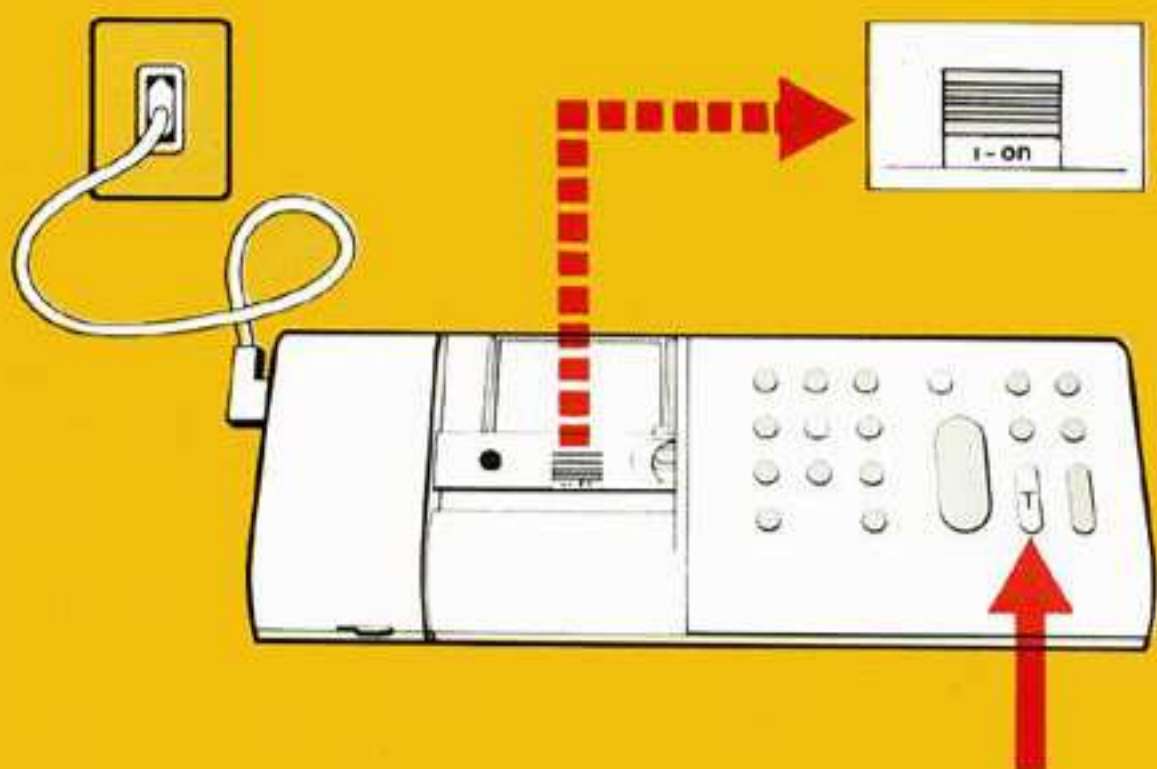
Per una ricarica totale, tenere inserito il caricabatteria per circa 15 ore (interruttore in **off**)

To give the battery a full charge, the battery-charger should be connected for approx. 15 hours (on/off switch set at **off**)

Pour une recharge totale, maintenir le chargeur branché durant 15 heures environ (interruteur sur **off**)

Der Rechner ist nach ca. 15 Stunden Anschluß an das Stromnetz (Betriebsschalter auf **off**) voll aufgeladen

Para recargar totalmente la batería, mantener conectado el cargador durante unas 15 horas (interruptor en **off**)

D

La macchina opera anche collegata alla rete di alimentazione.

Dopo aver portato l'interruttore in **on**, premere il tasto **T**

The machine can also be operated from the mains whilst the battery is discharged. After switching **on** the machine, depress the **T** key

La machine peut cependant fonctionner reliée au réseau d'alimentation. Après avoir mis l'interrupteur sur **on**, appuyer sur la touche **T**

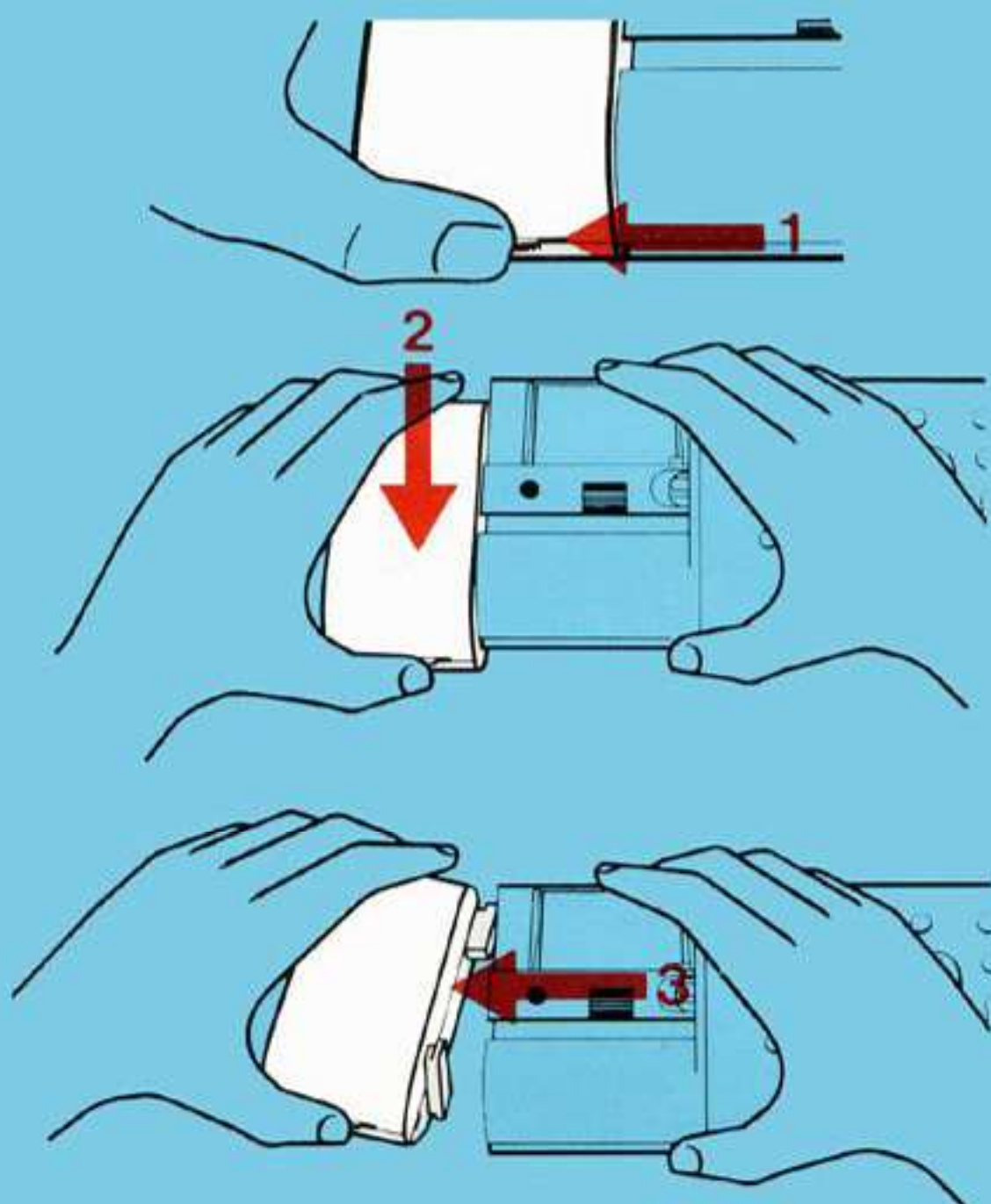
Der Rechner kann auch mit Netzstrom betrieben werden.

Nach Einschalten ist die Taste **T** zu betätigen

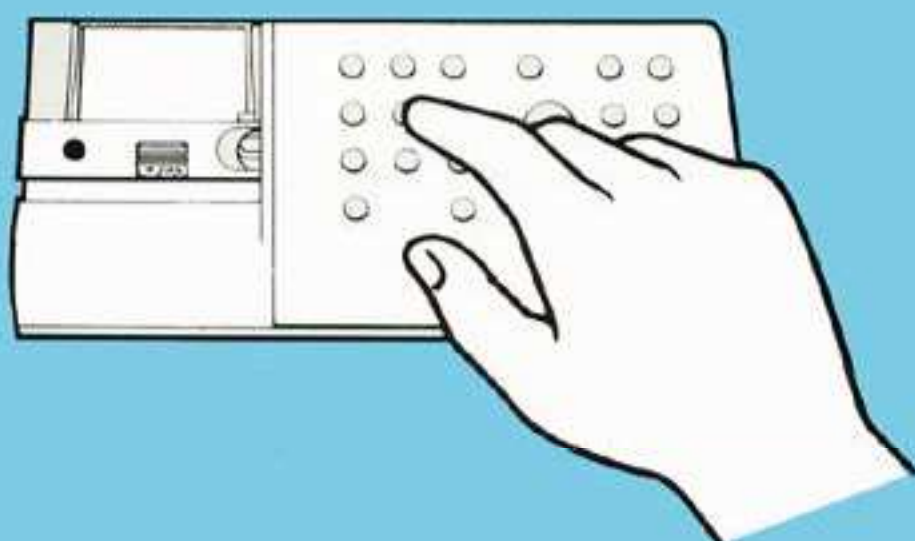
La máquina puede también trabajar conectada a la red.

Una vez situado el interruptor en posición **on**, pulsar la tecla **T**

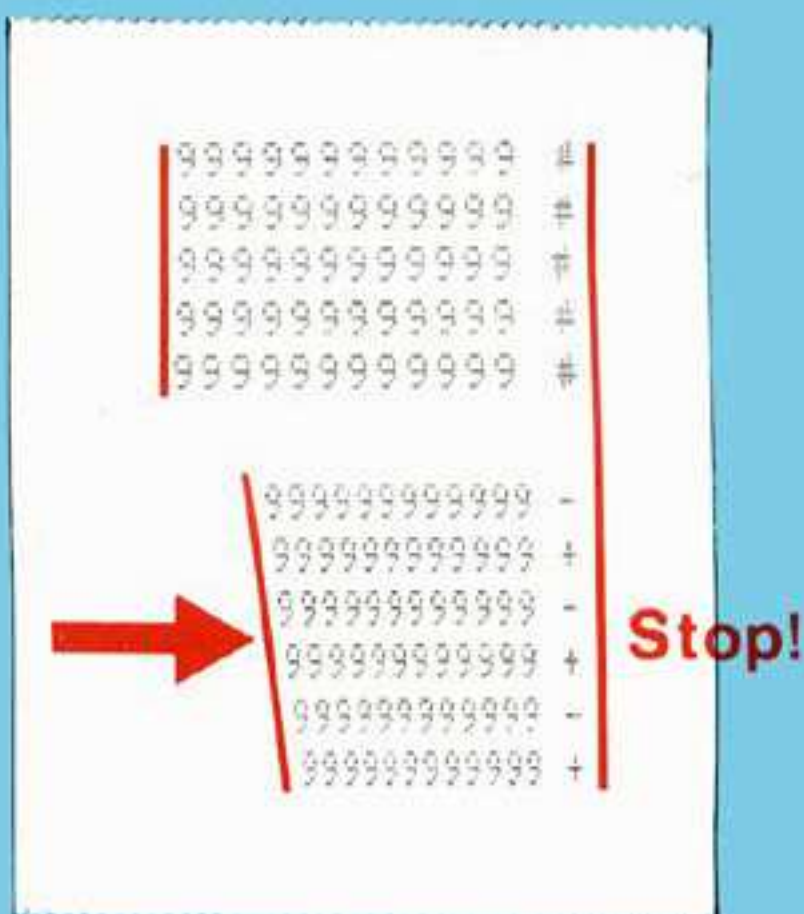
FUNZIONAMENTO A BATTERIA
OPERATION USING BATTERY
FONCTIONNEMENT AVEC BATTERIE
BATTERIEBETRIEB
FUNCIONAMIENTO A BATERIA



Disinnestare il caricabatteria (manovre 1-2-3)
Disconnect the battery-charger (operations 1-2-3)
Déconnecter le chargeur de batterie (manœuvres 1-2-3)
Batterieladegerät abnehmen (Verfahren 1-2-3)
Desconectar el cargador de batería (maniobras 1-2-3)



L'autonomia della macchina, con batteria a piena carica, è di circa 5 ore di utilizzazione
With fully charged battery, the machine can run for approx. 5 hours continuously
L'autonomie de la machine, avec batterie en pleine charge, est de 5 heures environ en fonctionnement
Die Betriebsdauer des Rechners mit vollgeladener Batterie beträgt ca. 5 Stunden
La autonomia de la máquina, con batería a plena carga, es de unas 5 horas de funcionamiento



Attenzione: quando la riga di stampa si restringe occorre ricaricare la batteria (vedi figure B e C)

Attention: when the printed line starts to get shorter the battery requires recharging (see figures B and C)

Attention: quand la ligne d'impression se rétrécit, il est nécessaire de recharger la batterie (voir les figures B et C)

Achtung: wenn die Ziffernbreite sich verringert, muß die Batterie aufgeladen werden (siehe Abb. B und C)

Atención: cuando la línea de impresión se reduce, es necesario cargar la batería (véanse figuras B y C)

Quando la batteria è completamente scarica, dopo aver inserito la spina nella presa di corrente, occorre attendere qualche minuto prima che la macchina sia operante

Per la migliore conservazione della batteria, disinserire la spina dalla presa di corrente ogni volta che si ritiene di non dover utilizzare la macchina per lunghi periodi

Per pulire la carrozzeria usare alcool

When the battery is completely flat, it is necessary to wait two or three minutes after plugging in the machine, before the machine is ready to use

To prolong the service life of the battery, disconnect the machine from the mains whenever the machine is not going to be used for long periods

For cleaning the casing use alcohol

Lorsque la batterie est totalement déchargée, après avoir inséré la fiche dans la prise de courant, il est nécessaire d'attendre quelques minutes avant que la machine soit en état de fonctionner

Pour une meilleure conservation de la batterie, débrancher la prise de courant chaque fois que l'on ne désire pas utiliser la machine durant une longue période

Pour nettoyer la carrosserie utiliser seulement de l'alcool

Bei leerer Batterie und Anschluß an das Stromnetz muß vor Inbetriebnahme einige Minuten gewartet werden

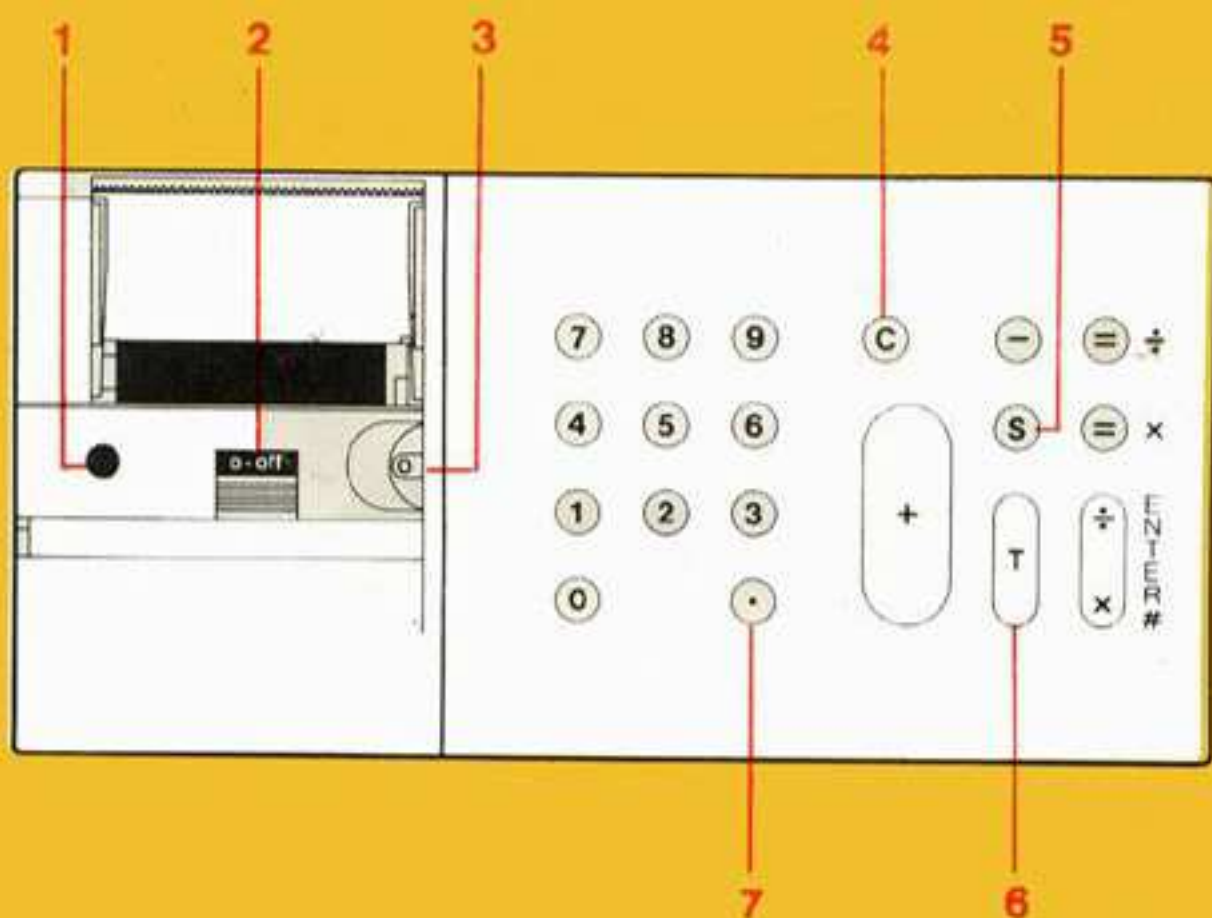
Wenn der Rechner längere Zeit nicht benutzt wird, bitte Netzstecker herausziehen, um die Batterie zu schonen

Das Gehäuse mit Spiritus reinigen

Cuando la batería está completamente descargada, es necesario, después de haber conectado el enchufe en la red, esperar algunos minutos antes de que la máquina esté en condiciones de trabajo

Para una mejor conservación de la batería, desenchufar la máquina de la red cuando no deba ser usada durante largo tiempo

Para limpiar la carrocería usar el alcohol



- 1 Segnalatore di macchina disattivata (luce rossa accesa)
- 2 Interruttore
- 3 Predisposizione dei decimali
- 4 Annullatore di impostazione
- 5 Totale parziale
- 6 Totale generale. Azzeramento
- 7 Impostazione del punto decimale

- 1 Red signal light (when alight, indicates that the machine requires to be reset)
- 2 On/off switch
- 3 Decimal selector
- 4 Keyboard clear key
- 5 Subtotal
- 6 Full total. Clear
- 7 Entry of decimal point

- 1 Signal de machine hors service (lumière rouge allumée)
- 2 Interrupteur
- 3 Prédiposition des décimales
- 4 Annullation de la composition
- 5 Total partiel
- 6 Total général. Mise à zéro
- 7 Composition du point décimal

- 1 Anzeige «Rechner nicht betriebsbereit» (Kontrollampe)
- 2 Betriebsschalter
- 3 Dezimalstellenvorwahl
- 4 Eingabelösch taste
- 5 Zwischensumme
- 6 Endsumme. Gesamtlöschung
- 7 Eingabe des Dezimalpunktes

- 1 Señalador de máquina desactivada (luz roja encendida)
- 2 Interruptor
- 3 Predisposición de los decimales
- 4 Anulador de lo registrado
- 5 Total parcial
- 6 Total general. Puesta a cero
- 7 Registro del punto decimal



Quando la luce rossa del segnalatore si accende, la macchina è disattivata. Per riattivarla premere, a seconda dei casi, sui tasti **T** o **C**:

- **T** dopo l'accensione della macchina o nel caso di superamento di capacità in calcolo
- **C** nel caso di manovre simultanee o di superamento di capacità in impostazione

When the red light is alight, the machine is inoperative. To make it operative, either the **T** or **C** key must be depressed, as follows:

- the **T** key is depressed immediately after the machine is switched on, or if the calculating capacity of the machine has been exceeded
- the **C** key is used if two or more keys have been depressed together, or if the entering capacity of the machine has been exceeded

Quand la lumière rouge du signal s'allume la machine est hors de service. Pour la remettre en marche il faut appuyer, selon les cas, sur les touches **T** ou **C**:

- **T** après la mise en contact de la machine ou en cas de dépassement de la capacité de calcul
- **C** en cas de manœuvres simultanées ou de dépassement de la capacité lors de la composition

Leuchtet die rote Kontrollampe auf, ist der Rechner nicht betriebsbereit; die Störung kann durch Betätigung der Tasten **T** oder **C** folgendermaßen behoben werden:

- nach Einschalten des Rechners oder nach Kapazitätsüberschreitung beim Rechnen: Taste **T** drücken
- bei gleichzeitigem Drücken mehrerer Tasten oder nach Kapazitätsüberschreitung bei der Eingabe: Taste **C** drücken

Cuando la luz roja del señalador se enciende, la máquina está desactivada; para reactivarla, pulsar, según los casos, las teclas **T** o **C**:

- **T** después de encenderse la máquina o en caso de superación de la capacidad de cálculo
- **C** después de maniobra simultánea o de superación de la capacidad de registro

Predisporre i decimali **prima** di iniziare l'operazione

Select the number of decimals **before** starting the calculation

Prédisposer les décimales **avant** de commencer l'opération

Dezimalstellenvorwahl **vor** Rechenbeginn

Predisponer los decimales **antes** de iniciar la operación



999999999999 #



9999999999.00 #



9999999999.000 #



999999999.0000 #

Capacità: 12 cifre (interi più decimali)

Capacity: 12 digits (whole numbers plus decimals)

Capacité: 12 chiffres (y compris les décimales)

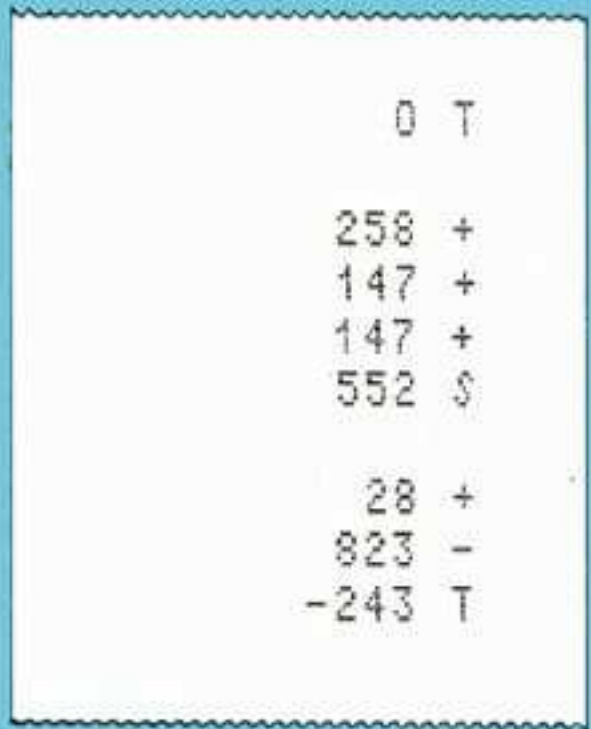
Kapazität: 12 Ziffern (ganze Zahlen plus Dezimalstellen)

Capacidad: 12 cifras (enteros y decimales)

Addizione e sottrazione
Addition and subtraction
Addition et soustraction
Addition und Subtraktion
Suma y resta

$$258 + 147 + 147 = 552 + 28 - 823 = -243$$

T
 (2) (5) (8) +
 (1) (4) (7) +
 +
 S
 (2) (8) +
 (8) (2) (3) -
 T



Moltiplicazione
Multiplication
Multiplication
Multiplikation
Multiplicación

$$1\ 235 \times 12.25 = 15\ 128.75$$



(1) (2) (3) (5)
 (1) (2) (.) (2) (5)
 ÷ ENTER #
 × #
 = ×

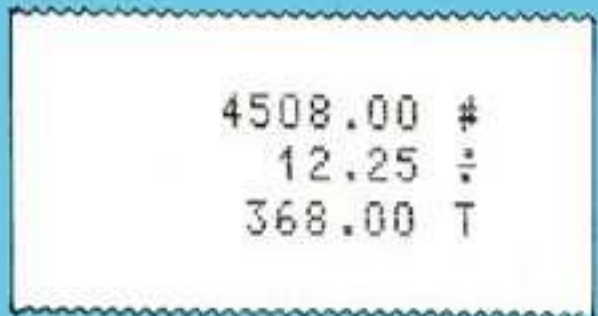


Divisione
 Division
 Division
 Division
 División

4 508 : 12.25 = 368



4 5 0 8 ÷ ENTER #
 1 2 . 2 5 = ÷

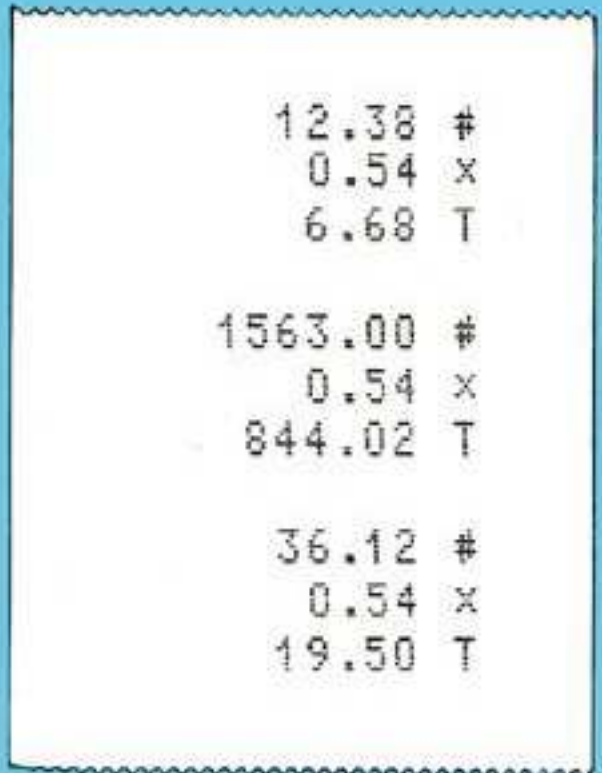


Moltiplicatore costante
 Constant multiplier
 Multiplicateur constant
 Konstanter Multiplikator
 Multiplicador constante

12.38 x 0.54 = 6.68
 1 563 x 0.54 = 844.02
 36.12 x 0.54 = 19.50



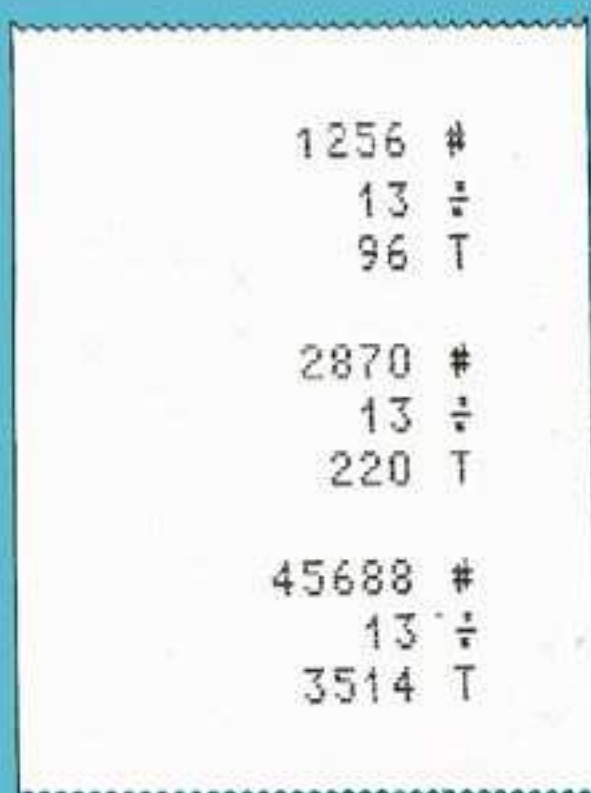
1 2 . 3 8 ÷ ENTER #
 x #
 = x
 ÷ ENTER #
 x #
 = x
 1 5 6 3 ÷ ENTER #
 x #
 = x
 3 6 . 1 2 ÷ ENTER #
 x #
 = x



Divisore costante
 Constant divisor
 Diviseur constant
 Konstanter Divisor
 Divisor constante

1 256 : 13 = 96
 2 870 : 13 = 220
 45 688 : 13 = 3 514

(1) (2) (5) (6) ÷ ENTER #
 × #
 = ÷
 ÷ ENTER #
 × #
 = ÷
 ÷ ENTER #
 × #
 = ÷
 (2) (8) (7) (0) ÷ ENTER #
 × #
 = ÷
 ÷ ENTER #
 × #
 = ÷
 (4) (5) (6) (8) (8) ÷ ENTER #
 × #
 = ÷



Reimpostazione automatica dei totali
 Automatic re-entry of totals
 Recomposition automatique des totaux
 Druckspeicher
 Registro automático de los totales

$$\frac{53 \times 4}{3} \times 80 + 50 = 5650$$

(5) (3) ÷ ENTER #
 × #
 = ×
 (4) ×
 = ÷
 (3) ÷
 = ×
 (8) (0) ×
 +
 +
 (5) (0) +
 +
 T

